

1. Record Nr.	UNINA9910960380803321
Autore	Sowerby Robin
Titolo	The Augustan art of poetry : Augustan translation of the classics / / Robin Sowerby
Pubbl/distr/stampa	Oxford, England ; ; New York, : Oxford University Press, 2006
ISBN	0191515957 9780191515958
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	viii, 368 p. : ill.
Disciplina	880.09
Soggetti	Classical poetry - Translations into English - History and criticism Translating and interpreting - Great Britain - History - 18th century Classical poetry - Appreciation - Great Britain Classical languages - Translating into English English poetry - Classical influences
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. [353]-360) and index.
Nota di contenuto	Intro -- Contents -- List of Illustrations -- Abbreviations -- A Note on the Texts -- Introduction -- 1. The Art of Poetry: Vida to Pope -- The Education of the Poet: Setting the Cultural Scene -- The Virgilian Ars: Disposition of the Poet's Material -- The rules of art and poetic inspiration -- Disposition: clarity, variety, and unity -- Decorum, nature, and verisimilitude -- The comparison of Virgil and Homer -- The Virgilian Ars: Language and Style -- The figures -- Poetic diction -- Imitative harmony -- Conclusion to Vida -- 2. The Augustan Ideal: Rhyme and Refinement -- Early English Classicism -- Humanist beginnings -- The early argument over rhyme -- The closed couplet: English and Latin -- The Latin elegiac couplet -- Early English couplets -- The poetic ideal of Augustan Rome -- The Early Augustan Aesthetic in English -- Waller and Denham: sweetness and strength -- Waller, Denham, and Dryden -- Vigour refined -- The Full Augustan Aesthetic -- Dryden and Denham on the death of Priam compared -- Ornament of words: poetic diction -- How Dryden's Virgil represents the Latin ideal -- Mastery of the Medium: The Continuing Debate about Rhyme -- Dryden and Addison: rhyme versus blank verse -- Dryden and

Milton -- Appendix: The Continuing Debate about Rhyme -- 3.
Augustan Translation of Silver Latin -- Dryden's Translation of Persius
and Juvenal: Dryden's Critical Assessment -- Dryden's Persius -- The
method and purpose of Dryden in translation -- Dryden's Juvenal --
Rowe's Lucan -- Introduction: Augustan regularization of Lucan --
Comparison with Marlowe: limitations -- Augustan strengths:
Johnsonian virtues -- Liberty and tyranny: the moral argument -- The
effectiveness of the mature Augustan couplet -- Pope's Statius -- The
rarefied style -- Heightening -- Augustan virtues -- 4. Augustan
Homer -- Heroic Beginnings: The Episode of Sarpedon.
The Main Fable: The Anger of Achilles -- The Art of Pope's Homer --
Invention and judgement -- Imitation and refinement: tradition and
method -- Concentration and unity -- The heightened style -- The
final polish: the labour of the file -- The challenge of the Odyssey --
Beginnings -- 'Proportioning the style': the plain and the natural --
Painting the manners: the 'just moral' -- Painting the manners: 'partly
in the nature of a comedy' -- Reaction -- Epilogue: Augustans and
Moderns -- Select Bibliography -- Index -- A -- B -- C -- D -- E -- F
-- G -- H -- I -- J -- K -- L -- M -- N -- O -- P -- Q -- R -- S -- T --
U -- V -- W.

Sommario/riassunto

The first comparative study of its kind, *The Augustan Art of Poetry* uses translations to explore the artistic influence of the Roman poetry of the Augustan age upon English neoclassical poetry. The book foregrounds the artistry of central texts such as Dryden's translation of Virgil and Pope's Homer. Comparisons are also made with modern versions.
